

GUIDE TO TOURIST OFFERS | GUÍA DE OFERTA TURÍSTICA | GUIDE D'OFFRE TOURISTIQUE



VILA  
FRANCA  
DE XIRA

VILA  
GUÍA  
G

DE OFERTA  
TURÍSTICA



Câmara Municipal  
de Vila Franca de Xira  
[www.cm-vfxira.pt](http://www.cm-vfxira.pt)



GUIDE TO TOURIST OFFERS | GUÍA DE OFERTA TURÍSTICA | GUIDE D'OFFRE TOURISTIQUE



VILA  
GUÍA  
G

DE OFERTA  
TURÍSTICA



Câmara Municipal  
de Vila Franca de Xira  
[www.cm-vfxira.pt](http://www.cm-vfxira.pt)





**Alberto Mesquita**

Presidente  
da Câmara Municipal  
de Vila Franca de Xira

Mayor  
Le Maire  
Alcайде

É com muito prazer que lhe dou conhecer o Concelho de Vila Franca de Xira, terra de características únicas e vibrantes, onde História e Tradição vivem de mãos dadas com a Inovação e a Modernidade.

Na proximidade do rio Tejo e da Lezíria, este é um território de localização privilegiada, com uma enorme diversidade de ofertas turísticas de exceção, apenas a 20 minutos de Lisboa.

À medida do que for o seu gosto ou vontade, convido-o(a) a deixar-se inspirar pela Frente Ribeirinha, pelo ar puro do Campo ou pela dinâmica das Cidades. Venha descobrir a nossa intensa oferta cultural e de lazer, o sabor da nossa gastronomia e a emoção das nossas tradições.

É próprio das nossas gentes receber com hospitalidade e alegria. Por isso, seja bem-vindo/a!

I am extremely pleased to introduce the Municipality of Vila Franca de Xira, a town of unique and vibrant features, where History and Tradition go hand in hand with Innovation and Modernity. Close to the Tagus River and to the Lezíria (woodland edge), the area is in a prime location, comprising an enormous diversity of exceptional tourist offers, just 20 minutes from Lisbon

Depending on your taste, or whatever you fancy, I invite you to derive inspiration from the "Frente Ribeirinha" (Riverfront Area), from the clean country air or from the dynamics of the cities. Come and discover our vibrant cultural and leisure offer, the flavours of our cuisine and the excitement of our traditions. The locals typically welcome visitors with hospitality and joy. So feel welcome among us!

Tenemos el placer de darte a conocer el municipio de Vila Franca de Xira, tierra con características únicas y vibrantes, donde historia y tradición viven lado a lado con la innovación y la modernidad.

Zona privilegiada entre el Tajo y la Lezíria, con gran diversidad de ofertas turísticas excelentes, a tan solo 20 minutos de Lisboa. Déjate inspirar por la zona ribereña, por el aire puro del campo o por la dinámica de las ciudades, lo que más te apetecza y te guste. Ven a descubrir la gran oferta cultural y de ocio, el sabor de nuestra gastronomía y la emoción de nuestras tradiciones. En estas tierras recibimos con hospitalidad y alegría. Así que... ¡bienvenido!

C'est avec grand plaisir que je vous fais connaître la municipalité de Vila Franca de Xira, une région aux caractéristiques uniques et vibrantes, où l'histoire et la tradition cohabitent en harmonie avec l'innovation et la modernité.

Près du fleuve Tage et de Lezíria (plaine bordant l'eau), cette région se trouve à un emplacement privilégié, avec une grande variété d'offre touristique exceptionnelle, à seulement 20 minutes de Lisbonne. À votre goût ou à votre seul désir, laissez-vous inspirer par le bord du fleuve, par l'air pur de la campagne ou par la dynamique des villes. Venez découvrir notre offre culturelle et de loisirs intense, le goût de notre cuisine et l'émotion de nos traditions. Notre peuple est bien connu pour son hospitalité et sa joie. Alors, nous vous souhaitons la bienvenue!

# CONCELHO

Council / Municipalité / Municipio

## União de Freguesias

/ Union of Local Administrative Units

/ Union des communes

/ Unión de ayuntamientos

- █ Alhandra, São João dos Montes e Calhandriz
- █ Alverca do Ribatejo e Sobralinho
- █ Castanheira do Ribatejo e Cachoeiras
- █ Póvoa de Santa Iria e Forte da Casa

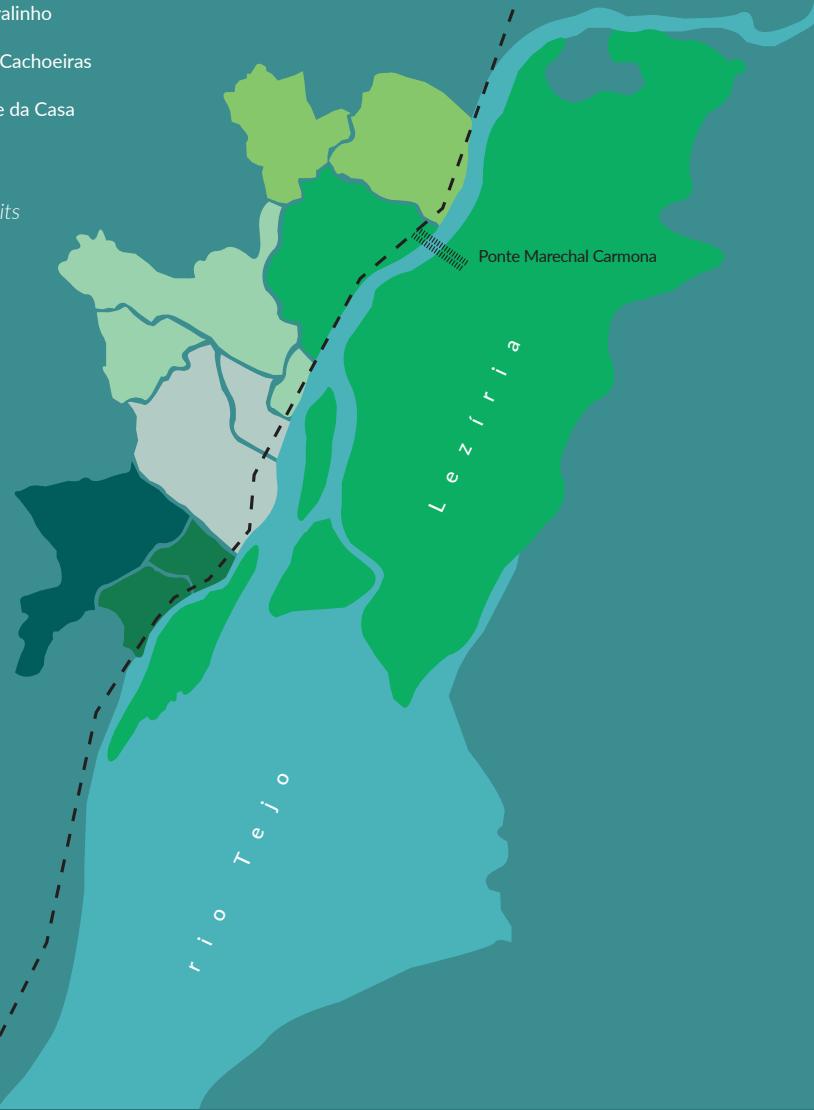
## Freguesias

/ Local Administrative Units

/ Communes

/ Ayuntamientos

- █ Vialonga
- █ Vila Franca de Xira



Linha Férrea

Vila Franca de Xira



Lisboa = 20 min.

8 O RIO TEJO  
A SEUS PÉS

/ THE TAGUS RIVER AT YOUR FEET  
/ EL RÍO TAJO A TUS PIES  
/ LE FLEUVE TAGE À VOS PIEDS

12 VIVER  
O CAMPO  
NA CIDADE

/ EXPERIENCING THE COUNTRYSIDE IN THE CITY  
/ VIVIR EL CAMPO EN LA CIUDAD  
/ VIVRE LA CAMPAGNE EN PLEINE VILLE

16 PRATIQUE  
O LAZER  
REGULARMENTE

/ ENJOY LEISURE REGULARLY  
/ PRACTICA EL OCIO CON REGULARIDAD  
/ PRATIQUEZ DES LOISIRS RÉGULIÈREMENT

20 À HORA  
MARCADA,  
DEIXE-SE LEVAR

/ AT THE APPOINTED TIME, INDULGE  
/ EN EL MOMENTO ADECUADO, DÉJATE LLEVAR  
/ À L'HEURE CONVENUE, LAISSEZ-VOUS TRANSPORTER

24 SABORES  
AO SEU  
GOSTO

/ FLAVOURS SUITED TO YOUR TASTE  
/ SABORES A TU GUSTO  
/ DES SAVEURS À VOTRE GOÛT

26 O SABER  
OCUPA  
LUGARES

/ KNOWLEDGE TAKES UP THESE PLACES  
/ EL SABER OCUPA LUGARES  
/ LE SAVOIR PREND SA PLACE

32 ESTA ARTE  
NÃO É DE  
FACHADA

/ THIS ART IS NOT JUST A FAÇADE  
/ ESTE ARTE NO ES SOLO FACHADA  
/ CET ART N'EST PAS UNE FAÇADE

34 A SUA  
DEVOCÃO  
VEM PÔR ESTES  
CAMINHOS

/ YOUR DEVOTION FOLLOWS THESE PATHS  
/ LA DEVOCIÓN VIENE POR ESTOS CAMINOS  
/ SA DÉVOTION PARCOURT CES SENTIERS

38 RESPIRAR  
NATUREZA  
E TRADIÇÃO

/ SOAKING IN NATURE AND TRADITION  
/ RESPIRAR NATURALEZA Y TRADICIÓN  
/ RESPIRER LA NATURE ET LA TRADITION

42 SEJA  
BEM-VINDO  
SINTA-SE  
EM CASA

/ WELCOME AND MAKE YOURSELF AT HOME  
/ SIÉNTETE COMO EN CASA  
/ SOYEZ LE BIENVENU ET FAITES COMME CHEZ VOUS

# O RÍO TEJO A SEUS PÉS

\ The Tagus river at your feet  
\ el río tajo a tus pies  
\ le fleuve tage à vos pieds



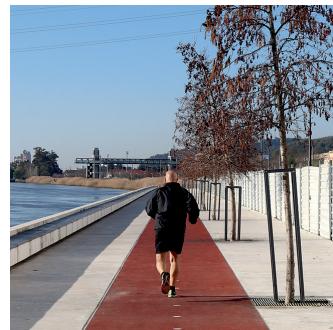
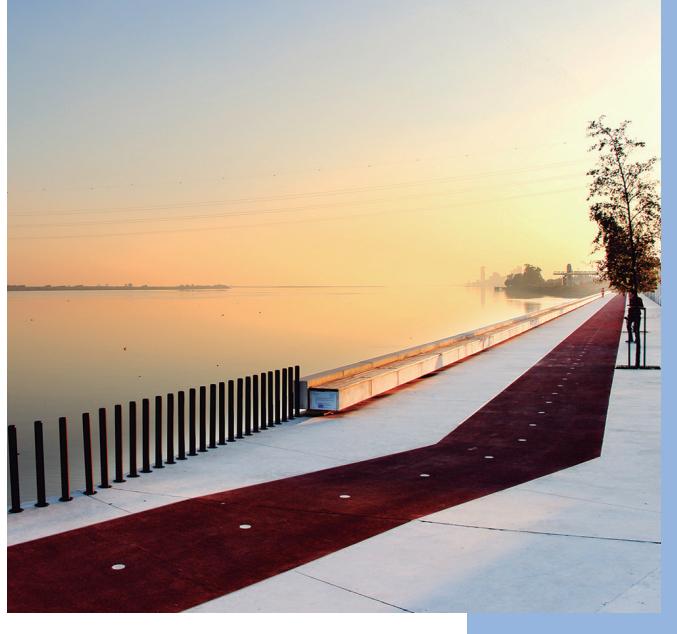
# CAMINHO PEDONAL ALHANDRA/ VILA FRANCA DE XIRA

Lado a lado com o rio Tejo, é possível desfrutar de uma magnífica frente de rio desde Alhandra a Vila Franca de Xira, passando pela Fábrica das Palavras, edifício de referência arquitetónica. Num percurso exclusivamente pedonal e ciclável (4 km), a passagem superior à linha férrea em Vila Franca faz a ligação com o Parque Urbano de Vila Franca de Xira. Perfeito para circuitos a pé ou de bicicleta. Com parques de estacionamento generosos, parque de merendas, ginásio ao ar livre e zonas de descanso e contemplação, há muitos prazeres e privilégios para usufruir.

GPS: 38°57'2,15"N 8°59'23,13"W

## FOOTPATH ALHANDRA/ VILA FRANCA DE XIRA

Right alongside the Tagus River, you can enjoy a magnificent riverfront area from Alhandra to Vila Franca de Xira, while passing by the *Fábrica das Palavras* (Municipal Library), a building that stands as an architectural benchmark. Along a path for use solely by pedestrians and bicycles (4 km), the overpass crossing the railway line at Vila Franca provides a connection to the Vila Franca de Xira Urban Park. Perfect for outings on foot or by bike. With ample parking lots, picnic areas, an outdoor gym as well as rest and contemplation areas, there are many pleasures and privileges to enjoy.



## CAMINO PEATONAL ALHANDRA/ VILA FRANCA DE XIRA

Al lado del Tajo es posible disfrutar de una magnífica ribera desde Alhandra a Vila Franca de Xira, pasando por la *Fábrica das Palavras* (Biblioteca Municipal), edificio de referencia arquitectónica. En un recorrido peatonal y para bicicletas (4 km), el paso a nivel de la línea de ferrocarril en Vila Franca nos lleva hasta el parque urbano de esta localidad. Perfecto para circuitos a pie o en bicicleta. Con aparcamientos, merendero, zona de ejercicios al aire libre, y zonas de descanso y recreación, existen muchos placeres y privilegios de los que disfrutar.

## SENTIER PÉDESTRE ALHANDRA/ VILA FRANCA DE XIRA

Tout le long du Tage, vous pouvez profiter d'un magnifique parcours surplombant le fleuve, entre Alhandra et Vila Franca de Xira, en passant par *Fábrica das Palavras* (Bibliothèque Municipale), un bâtiment qui est une référence architecturale. Sur un sentier exclusivement piédestre et cyclable (4 km), la passerelle piétonne sur le chemin de fer à Vila Franca assure la liaison avec le parc urbain de Vila Franca de Xira. Parfait pour les circuits à pied ou en vélo. Avec de grands parkings, une aire de pique-nique, une salle de gym en plein air et des espaces qui vous invitent au repos et à la contemplation, ce sentier vous permet de profiter de divers plaisirs et privilégiés.

# CAMINHO PEDONAL PÓVOA DE SANTA IRIA/ ALVERCA

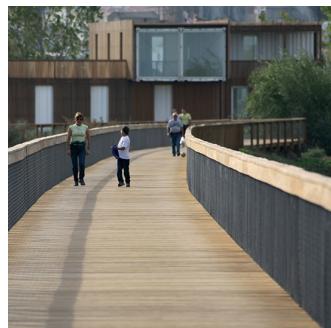
Na Póvoa de Santa Iria começa o caminho à beira-rio. Preservando a cultura da comunidade avieira ali residente, o Parque Urbano (6 ha) incorpora o Núcleo Museológico "A Póvoa e o Rio", a recriação em tamanho real de uma casa avieira e um cais palafítico. O Parque está vocacionado para diversas atividades lúdicas e desportivas: parque infantil e juvenil, skate parque, ginásio ao ar livre e cafeteria, dão o mote para um passeio junto à margem do rio que aqui se inicia e se estende por via pedonal e ciclável até à Praia dos Pescadores, no Forte da Casa, prosseguindo até Alverca. Ao longo do caminho, pode usufruir dos vários refúgios destinados à observação de aves e de toda a fauna existente no local.

GPS: 38°51'30,65"N 9°3'37,75"W

## FOOTPATH

### PÓVOA DE SANTA IRIA/ALVERCA

Your riverfront journey starts at Póvoa de Santa Iria. While preserving the culture of the "avieira" community living there, the Urban Park (6 ha) includes the A Póvoa e o Rio Museum. The Park is geared to a variety of leisure and sporting activities for a great outing along the riverbank, starting here and extending along a foot and bike path up to Praia dos Pescadores, at Forte da Casa, and heading to Alverca. Along the way, you can enjoy various refuges for observing fowl and any existing fauna at the site.



### CAMINO PEATONAL PÓVOA DE SANTA IRIA/ALVERCA

En Póvoa de Santa Iria comienza el camino junto al río. En el parque urbano (6 ha), que preserva la cultura de la comunidad «avieira» (naturales de Vieira de Leiria) allí residente, podemos encontrar el Núcleo Museológico A Póvoa e o Rio. El parque está pensado para realizar actividades lúdicas y deportivas que invitan a un paseo junto al río que se extiende por la vía peatonal y para bicicletas hasta la Praia dos Pescadores, en el Forte da Casa y que sigue hasta Alverca. A lo largo del camino se puede disfrutar de refugios para la observación de aves y fauna existentes en el lugar.

### SENTIER PÉDESTRE DE SANTA IRIA/ALVERCA

Le sentier longeant le fleuve commence à Póvoa de Santa Iria. Préservant la culture de la communauté de pêcheurs qui y réside, le parc urbain (6 ha) intègre le Centre d'Information Muséologique A Póvoa e o Rio. Le parc est conçu pour diverses activités récréatives et sportives pour une balade le long du fleuve, qui commence ici et qui passe par la passerelle piétonne, jusqu'à Praia dos Pescadores, à Forte da Casa, puis jusqu'à Alverca. Le long de ce sentier, plusieurs refuges vous permettent d'observer les oiseaux et toute la faune existante dans ces lieux.

# PRAIA DOS PESCADORES FORTE DA CASA

A partir da Praia dos Pescadores (Forte da Casa) e até Alverca do Ribatejo, estende-se por 6 km o Parque Linear Ribeirinho do Estuário do Tejo, premiado em 2016 com o *American Architecture Prize* e *WAN Landscape Award*. Com amplas zonas de lazer, parque de merendas e área desportiva (inclui campo de futebol de praia), é também uma zona de grande valor e sensibilidade ecológica.

GPS: 38°51'44,21"N 9°3'9,90"W

AMERICAN  
ARCHITECTURE  
PRIZE E WAN  
LANDSCAPE  
AWARD 2016



## PRAIA DOS PESCADORES FORTE DA CASA

From Praia dos Pescadores (Forte da Casa) to Alverca do Ribatejo, the *Parque Linear Ribeirinho do Estuário do Tejo* (Tagus Estuary Linear Riverfront Park), awarded the "American Architecture Prize" and "WAN Landscape Award" in 2016, extends 6 km. With ample leisure areas, a picnic and sports area (including a beach football venue), it is also highly valued for its ecological sensitivity.

## PRAIA DOS PESCADORES FORTE DA CASA

A partir de la *Praia dos Pescadores* (Forte da Casa) y hasta Alverca do Ribatejo, nos encontramos el *Parque Linear Ribeirinho do Estuário do Tejo* (Parque linear riberenyo del estuario del Tajo) que se extiende a lo largo de 6 km y galardonado con los premios "American Architecture Prize" y "WAN Landscape Award" en 2016. Cuenta con amplias zonas de ocio, merendero y área deportiva (incluye un campo de fútbol de playa), pero también es una zona de gran valor y sensibilidad ecológica.

## PRAIA DOS PESCADORES FORTE DA CASA

Le parc naturel *Parque Linear Ribeirinho Estúdio do Tejo* s'étendant sur une longueur de 6 km, entre *Praia dos Pescadores* à Forte da Casa, et Alverca do Ribatejo. Ce parc a remporté les prix "American Architecture Prize" et "WAN Landscape Award" en 2016. Avec de grandes zones de loisirs, une aire de pique-nique et de sport (y compris un terrain de jeu pour le football de plage), le parc est également une zone de grande valeur et de sensibilité écologique.

# VIVER O CAMPO NA CIDADE

\ experiencing the countryside in the city  
\ vivir el campo en la ciudad  
\ vivre la campagne en pleine ville



# QUINTA MUNICIPAL DA PIEDADE PÓVOA DE SANTA IRIA

Antiga propriedade nobre do Séc. XIV com ligações agrícolas e um solar do Séc. XVIII, o Parque Urbano e o seu Palácio estão no coração da Póvoa de Santa Iria. O Palácio (Imóvel de Interesse Público) é um notável conjunto de elevado valor patrimonial, com destaque para os azulejos no seu interior, Igreja e Ermida de N.<sup>a</sup> Sr.<sup>a</sup> da Piedade, Ermida do Senhor Morto e Oratório de S. Jerónimo. O Parque Urbano possui diversas valências desportivas, bem como áreas de recreio infantil e juvenil e Quinta Pedagógica. Excelente para visitar e passear, permite também a realização de eventos.

Rua Padre Manuel Duarte  
2625-173 Póvoa de Santa Iria  
GPS: 38°51'42,35"N 9°4'14,65"W  
(+351) 219 533 050  
[quintasmunicipais@cm-vfxira.pt](mailto:quintasmunicipais@cm-vfxira.pt)

## QUINTA MUNICIPAL DA PIEDADE

A former 14th-century noble estate with farming links and an 18th-century manor, the Urban Park and its Palace are located in the heart of Póvoa de Santa Iria. The Palace (a Property of Public Interest) is a remarkable set of considerable asset value, featuring its *azulejos* (ceramic tiles) inside, the Church and Hermitage of N.<sup>a</sup> Sr.<sup>a</sup> da Piedade, Hermitage of Senhor Morto and the S. Jerónimo Oratory. The Urban Park has various sports facilities, as well as children's and youth recreational areas and an Educational Farm. Excellent for visits and strolls, the park also allows holding events.



## QUINTA MUNICIPAL DA PIEDADE

Antigua propiedad noble del siglo XIV, con vínculos agrícolas y una casa solariega del siglo XVIII, el parque urbano y su Palacio están en el corazón de Póvoa de Santa Iria. El Palacio (conjunto de edificios de interés público) tiene un elevado valor patrimonial, y se destacan los *azulejos* de su interior, la Iglesia y Ermita de la Virgen N.<sup>a</sup> Sr.<sup>a</sup> da Piedade, Ermita del Señor Morto y Oratorio de S. Jerónimo. En el parque urbano encontramos varias áreas deportivas, así como áreas de ocio infantil y juvenil, y una granja pedagógica. Excelente para visitar y pasear. También se pueden realizar eventos.

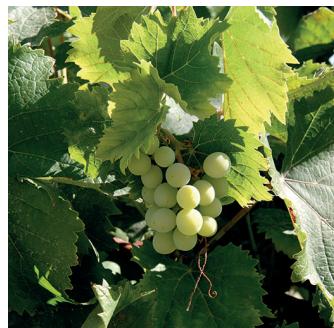
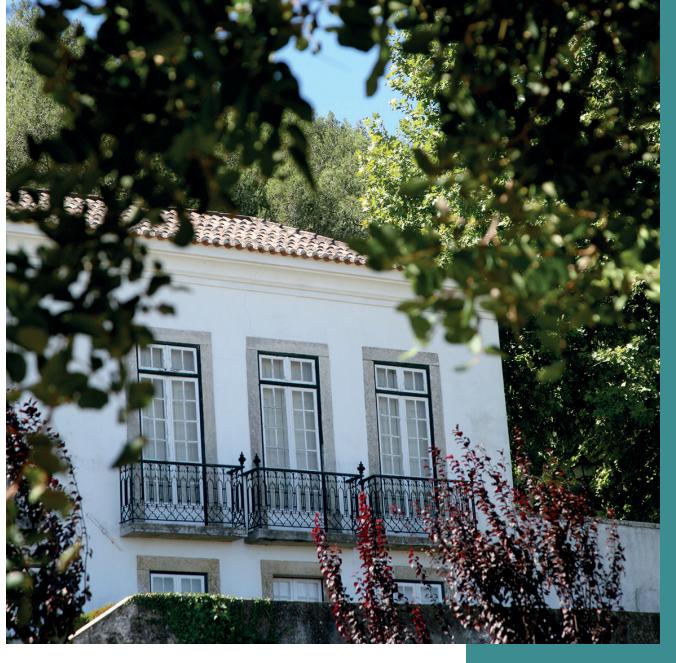
## QUINTA MUNICIPAL DA PIEDADE

Ancienne propriété de la noblesse du XIV<sup>e</sup> siècle avec des terrains agricoles et une demeure du XVIII<sup>e</sup> siècle, le parc urbain et son palais se trouvent en plein cœur de Póvoa de Santa Iria. Le palais (classé immeuble d'intérêt public) est un ensemble exceptionnel de forte valeur patrimoniale, en particulier les *azulejos* à l'intérieur, l'église et la chapelle Nossa Senhora da Piedade, la chapelle Senhor Morto et l'oratoire S. Jerónimo. Le parc urbain a plusieurs installations sportives telles que, des aires de jeux pour enfants et des animations jeunesse et la ferme pédagogique (quinta pedagógica). Ce parc est excellent pour visiter et pour vous promener, il est également possible d'y organiser des événements.

# QUINTA MUNICIPAL DE SUBSERRA SÃO JOÃO DOS MONTES

Lá em baixo, observa-se o ritmo acelerado típico do ambiente urbano. Com uma vista imponente sobre o rio Tejo, a Quinta e Palácio de Subserra preservam o silêncio e a calma de outros tempos. Fundada no Séc. XVII, o conjunto integra o Palácio e a Capela de S. José, com azulejos seiscentistas e tela do altar-mor do célebre pintor Bento Coelho da Silveira. Ancestralmente ligada à atividade agrícola, a Quinta produz o seu próprio vinho, "Encostas de Xira". Os salões no Palácio e o jardim histórico estão disponíveis para a realização de eventos.

Lg. 1.º de Maio, 1  
2600-782 São João dos Montes  
GPS: 38°55'39,64"N 9°1'38,97"W  
(+351) 219 500 082  
[quintasmunicipais@cmn-vfxira.pt](mailto:quintasmunicipais@cmn-vfxira.pt)



## QUINTA MUNICIPAL DE SUBSERRA

Down below, we can observe the fast pace typical of the urban setting. With a magnificent view over the Tagus River, the *Quinta Municipal de Subserra* (Estate and Palace of Subserra) retain the peace and quiet of bygone days. Founded in the 17th century, this set comprises the Palace and the Chapel of S. José, with 17th-century *azulejos* (ceramic tiles) and a painting of the main altar by the famous artist Bento Coelho da Silveira. Ancestrally linked to farming, the Estate grows its own wine: "Encostas de Xira". The Palace halls and the historic garden are available for holding events.

## QUINTA MUNICIPAL DE SUBSERRA

Más abajo se observa el típico ritmo acelerado del ambiente urbano. Con una vista imponente sobre el Tajo, la *Quinta e Palácio de Subserra* (Finca y Palacio de Subserra) preservan el silencio y la calma de otros tiempos. Fundada en el siglo XVII, el conjunto integra el Palacio y la Capilla de S. José, con azulejos del mismo siglo y el cuadro del altar mayor, del célebre pintor Bento Coelho da Silveira. Vinculada ancestralmente a la actividad agrícola, la finca produce su propio vino, "Encostas de Xira". Se pueden realizar eventos en los salones del Palacio y en el jardín histórico.

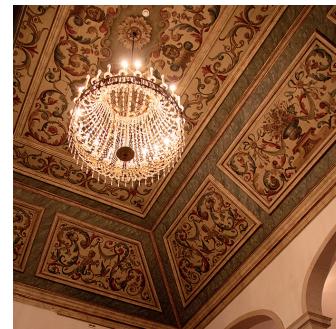
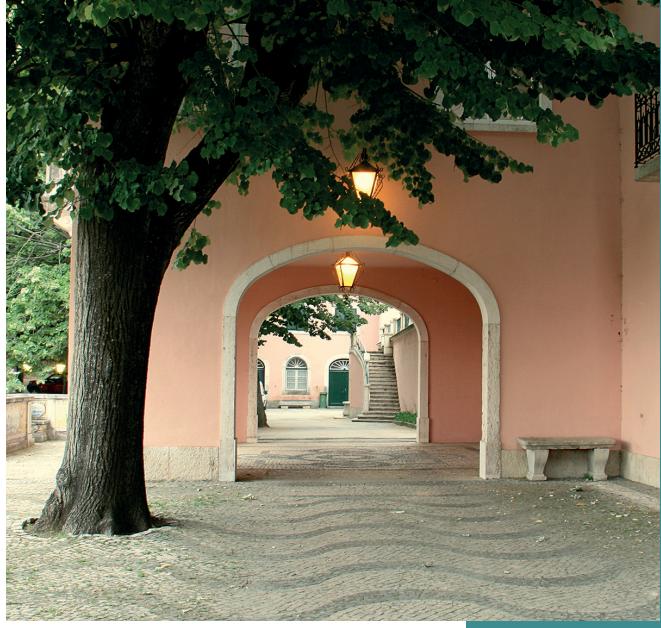
## QUINTA MUNICIPAL DE SUBSERRA

Là-bas, on peut observer le rythme accéléré si typique de l'environnement urbain. Avec une vue imprenable sur le fleuve Tage, la *Quinta Municipal de Subserra* (propriété et le palais de Subserra) préservent le silence et le calme d'autrefois. Datant du XVII<sup>e</sup> siècle, l'ensemble est constitué du palais et de la chapelle de S. José, avec des *azulejos* du XVII<sup>e</sup> siècle et le tableau peint sur toile du maître-autel, du célèbre peintre Bento Coelho da Silveira. Respectant sa tradition ancestrale, la propriété est toujours liée. À l'activité agricole, la finca produit son propre vin, "Encostas de Xira". Les salons du palais et le jardin historique se trouvent disponibles pour l'organisation d'événements.

# QUINTA MUNICIPAL DO SOBRALINHO

Fundado no Séc. XVII, o Palácio é marcado por diversas intervenções contemporâneas. Vítima de incêndio em 1944, este notável conjunto edificado foi reedificado e ornamentado com magníficas coleções de arte. É um pedaço importante da história recente de Portugal, desde o Séc. XIX até ao Estado Novo. A Quinta é enquadrada por uma extensa área de pomar de citrinos, sendo também um local de produção agrícola. Os espaços interiores e exteriores estão disponíveis para a realização de eventos.

Rua do Paço  
2615-675 Sobralinho  
GPS: 38°55'6,00"N 9°1'36,87"W  
(+351) 219 500 096  
[quintasmunicipais@cm-vfxira.pt](mailto:quintasmunicipais@cm-vfxira.pt)



**QUINTA MUNICIPAL DO SOBRALINHO**  
Founded in the 17th century, the Palace underwent various types of contemporary work. Ravaged by fire in 1944, this remarkable set was rebuilt and decorated with magnificent art collections. This is an important part of Portugal's recent history, from the 19th century to the "Estado Novo" regime. The Estate, which is surrounded by a vast citrus orchard, also comprises farmland for growing crops. Its indoor and outdoor areas are available for holding events.

**QUINTA MUNICIPAL DO SOBRALINHO**  
Fundado en el siglo XVII, el Palacio ha sufrido diversas intervenciones contemporáneas. Este notable conjunto edificado sufrió un incendio en 1944 y fue reedificado y ornamentado con magníficas colecciones de arte. Es un pedazo importante de la historia reciente de Portugal, desde el siglo XIX hasta el "Estado Novo" (regimen político autoritario entre 1933 y 1974). La finca está rodeada por una extensa área de cultivo de cítricos y es también un local de producción agrícola. Se pueden realizar eventos tanto en los espacios interiores como en los exteriores.

**QUINTA MUNICIPAL DO SOBRALINHO**  
Datant du XVII<sup>e</sup> siècle, le palais a connu diverses interventions contemporaines. Détruit par un incendie en 1944, cet ensemble architectural remarquable a été reconstruit et décoré avec de magnifiques collections d'art. C'est un élément important dans l'histoire récente du Portugal, entre le XIX<sup>e</sup> siècle et la période de l'histoire portugaise "Estado Novo". La propriété est entourée d'un vaste verger d'agrumes, étant aussi un lieu de production agricole. Les espaces intérieurs et extérieurs sont disponibles pour organiser des événements.

# PRATIQUE O LAZER REGULAR- MENTE

\ enjoy leisure regularly  
\ practica el ocio con regularidad  
\ pratiquez des loisirs régulièrement



# PARQUE URBANO QUINTA DA FLAMENGA VIALONGA

Este parque privilegia os tempos de lazer ao ar livre, para descanso e contemplação ou para a prática de atividades lúdicas. Possui percursos pedonais e campo polidesportivo preparado para jogos e modalidades como andebol, futsal, voleibol e basquete.

GPS: 38°52'22.99"N 9°5'13.81"W



## PARQUE URBANO QUINTA DA FLAMENGA

This park favours outdoor leisure times, for rest and contemplation or for enjoying playtime activities. It comprises footpaths and a venue prepared for sports such as handball, futsal, volleyball and basketball.

## PARQUE URBANO QUINTA DA FLAMENGA

Este parque es ideal para el ocio al aire libre, para descanso y recreación, o para la práctica de actividades lúdicas. Existen caminos peatonales y zona polideportiva preparada para juegos y modalidades como el balonmano, futsal, voleibol y baloncesto.

## PARQUE URBANO QUINTA DA FLAMENGA

Ce parc est riche en loisirs en plein air, idéal pour se reposer et pour contempler ou pour pratiquer des activités récréatives. Il a des sentiers de randonnée et un terrain polyvalent adapté pour les jeux et divers sports, tels que l'handball, le football en salle, le volley-ball et le basket-ball.

# PARQUE URBANO PÓVOA DE SANTA IRIA

Mais de 5 ha de zonas de lazer, na beira-rio da cidade da Póvoa de Santa Iria. Integra o núcleo museológico "A Póvoa e o Rio", com exposições que procuram divulgar a relação da zona com o Tejo, nomeadamente a atividade piscatória da comunidade avieira local. O espaço inclui ainda cafetaria, parque infantil e juvenil, anfiteatro e ginásio ao ar livre, campo de vôlei de praia e skate parque.

GPS: 38°51'30,65"N 9°03'37,75"W



## PARQUE URBANO PÓVOA DE SANTA IRIA

Over 5 ha of leisure areas, along the riverfront of the town of Póvoa de Santa Iria: It comprises the A Póvoa e o Rio Museum with exhibits that seek to disseminate the area as it relates to the Tagus, namely the fishing activity of the local "avieira" community. The area also includes a cafeteria, a children's and youth playground, an amphitheatre and an outdoor gym, a beach volleyball playing surface and a skateboarding park.

## PARQUE URBANO PÓVOA DE SANTA IRIA

Más de 5 ha de zonas de ocio junto al río en la ciudad de Póvoa de Santa Iria. Integra el Núcleo Museológico A Póvoa e o Rio, con exposiciones que pretenden divulgar la relación local con el Tajo, en concreto la actividad pesquera de la comunidad "avieira" de la zona. El espacio incluye cafetería, parque infantil y juvenil, anfiteatro y gimnasio al aire libre, campo de voleibol de playa y zona de patinaje.

## PARQUE URBANO PÓVOA DE SANTA IRIA

Plus de 5 hectares de zones de loisirs, au bord du fleuve de la ville de Póvoa de Santa Iria. Ce parc comprend le Centre d'Information Muséologique A Póvoa e o Rio (Póvoa et le Fleuve), avec des expositions qui cherchent à diffuser les relations de la région avec le Tage, en particulier l'activité de pêche communautaire des Avieiros. L'espace comprend également une cafétéria, une aire de jeux pour enfants et des animations jeunesse, un amphithéâtre et un gymnase en plein air, un terrain de beach-volley et un skate-park.

# PARQUE URBANO DR. LUÍS CÉSAR PEREIRA VILA FRANCA DE XIRA

Este Parque, com mais de 3 ha inseridos na malha urbana, entre a zona habitacional do Bom Retiro e a Quinta da Mina, em Vila Franca de Xira constitui-se como um importante escape. Um espaço verde com corredores pedonais, parque de merendas e parque infantil.

GPS: 38°57'19.51"N 8°59'40.71"W



## PARQUE URBANO DR. LUÍS CÉSAR PEREIRA

With an area of over 3 ha, this Park is located in the urban mesh between the residential area of *Bom Retiro* and *Quinta da Mina*, in Vila Franca de Xira, turns out to be an important means of escape. A green space with footpaths, a picnic area and a children's playground.

## PARQUE URBANO DR. LUÍS CÉSAR PEREIRA

Este parque, con más de 3 ha dentro del tejido urbano, se extiende entre la zona residencial de *Bom Retiro* y la *Quinta da Mina*, en Vila Franca de Xira y representa un importante escape. Un espacio verde con caminos peatonales, merendero y parque infantil.

## PARQUE URBANO DR. LUÍS CÉSAR PEREIRA

Ce parc, avec plus de 3 hectares, insérés dans le tissu urbain, entre le quartier résidentiel *Bom Retiro* et *Quinta da Mina*, à Vila Franca de Xira, est synonyme d'envie d'évasion. Un espace vert avec des sentiers de randonnée pédestre, une aire de pique-nique et une aire de jeux pour enfants.

# À HORA MARCADA, DEIXE-SE LEVAR

\ at the appointed time, indulge  
\ en el momento adecuado, déjate llevar  
\ à l'heure convenue, laissez-vous transporter



# PASSEIOS NO RIO TEJO BARCO VARINO "LIBERDADE"

Passear pelo rio Tejo no Barco Varino "Liberdade" é uma experiência única. O seu valor patrimonial e histórico faz dele um Núcleo Museológico do Museu Municipal de Vila Franca de Xira, reunindo numa só visita o usufruto do turismo de natureza, fluvial e cultural. Rio abaixo ou rio acima, ficará para sempre a memória das belezas naturais que só o Tejo nos pode proporcionar. A Reserva Natural do Estuário do Tejo, os mouchões ou o Parque das Nações, estão à distância de um telefonema. Entre abril e novembro, embarque na Natureza!

LOTAÇÃO/SEATS/CAPACIDAD/

NOMBRE DE PLACES 40

PARA MAIS INFORMAÇÕES E MARCAÇÕES/

FOR RESERVATIONS AND TICKETS/

PARA RESERVAS Y ENTRADAS/

POUR DES RÉSERVATIONS ET DES BILLETS

Posto de Turismo Municipal ou pelo e-mail [varinoliberdade@cm-vfxira.pt](mailto:varinoliberdade@cm-vfxira.pt)

GPS: 38°57'08.5"N 8°59'13.6"W

## BOAT TRIPS ON THE TAGUS RIVER BARCO VARINO "LIBERDADE"

A boat trip on the Tagus River aboard the Barco Varino "Liberdade" is a unique experience. Its historical and heritage value makes it part of the Vila Franca de Xira Municipal Museum, where a single visit affords nature, river and cultural tourism. Whether downstream or upstream, the natural beauty only the Tagus can offer will remain forever etched in your memory. The Tagus Estuary Nature Reserve, the mouchões (small river islands) or the Parque das Nações area are just a phone call away. Climb aboard Nature from April to November!



## PASEOS POR EL RÍO TAJO BARCO VARINO "LIBERDADE"

Pasear por el río Tajo en el Barco Varino "Libertad" (barco típico del Tajo usado en el siglo XIX) es una experiencia única. Su valor patrimonial e histórico hacen de él un Núcleo museológico del Museo municipal de Vila Franca de Xira, y en una sola visita permite disfrutar del turismo de naturaleza, fluvial y cultural. Río abajo o río arriba, recordarás para siempre las bellezas naturales que solo el Tajo nos puede ofrecer. La Reserva Natural del Estuario del Tajo, los islotes formados por aluviones o el Parque das Nações se encuentran a poca distancia. Entre abril y noviembre, jembarca en la naturaleza!

## PROMENADES EN BATEAU SUR LE FLEUVE TAGE BARCO VARINO "LIBERDADE"

Se promener sur le fleuve Tage à bord du bateau typique Varino "Liberdade" est une expérience unique. Sa valeur patrimoniale et historique fait de lui un Centre d'information muséologique du Musée Municipal de Vila Franca de Xira qui réunit en une seule visite le plaisir du tourisme de la nature, fluvial et culturel. En aval ou en amont, vous garderez toujours en mémoire la beauté naturelle et unique du Tage. La Réserve Naturelle de l'Estuaire du Tage, les îlots ou le quartier Parque das Nações sont à deux pas l'un de l'autre. Entre avril et novembre, embarquez dans la nature!

# EVOA – ESPAÇO DE VISITAÇÃO E OBSERVAÇÃO DE AVES

O EVOA oferece condições de exceção para observar milhares de aves selvagens, dentre as cerca de 200 espécies com ocorrência regular na Reserva Natural do Estuário do Tejo. Localizado no coração da reserva, no EVOA poderá participar numa das sessões guiadas de observação de aves, que ocorrem de terça a domingo. Munidos de telescópio e binóculos, em cada observatório e nos trilhos que circundam as três lagoas poderão contactar com a valiosa biodiversidade do local, em total respeito pelo meio ambiente.

No centro de interpretação poderá explorar a exposição EVOA, onde o mundo encontra o Tejo ou recuperar energias na cafeteria com vista para a Lagoa principal.

GPS: 38°57'00,42"N 8°58'18,20"W

(+351) 926 458 963

evoa@evoa.pt | www.evoa.pt

**EVOA** – Birdwatching – provides exceptional conditions for watching thousands of wild birds, among the 200 or so species regularly appearing at the Tagus Estuary Nature Reserve. Located in the heart of the reserve, the EVOA lets you take part in one of the guided birdwatching sessions, which take place from Tuesday to Sunday.

At the interpretive centre, you can explore the EVOA exhibit, at a meeting point where the world and the Tagus meet, or renew your strength at the cafeteria, with a view of the main lagoon.

For reservations and tickets: EVOA



**EVOA** – Espacio de visita y observación de aves proporciona condiciones excepcionales para observar miles de aves salvajes incluidas en las 200 especies diferentes que regularmente visitan la Reserva Natural del Estuario del Tajo.

Localizado en el corazón de la reserva, en EVOA puedes participar en una de las sesiones guiadas de observación de aves, que tienen lugar de martes a domingo.

En el centro de interpretación podrás ver la exposición EVOA, donde el mundo encuentra al Tajo, o reponer fuerzas en la cafetería con vistas a la Laguna principal.

Para reservas y entradas: EVOA

**EVOA** – un espace de visite et d'observation d'oiseaux qui offre des conditions exceptionnelles pour observer des milliers d'oiseaux sauvages parmi les 200 espèces régulièrement présentes dans la Réserve Naturelle de l'Estuaire du Tage.

Situé au cœur de la réserve, EVOA réalise aussi des séances guidées d'observation d'oiseaux, qui ont lieu du mardi au dimanche.

Dans le centre d'interprétation, vous pourrez parcourir l'exposition EVOA, où le monde se lie au Tage, ou bien reprendre de l'énergie à la cafétéria avec vue sur la lagune principale.

Pour des réservations et des billets: EVOA

# PASSEIOS COM HISTÓRIA

Antecipando a terceira invasão napoleónica que planeava capturar a Capital, foram construídas em segredo três linhas defensivas com 152 fortificações e 85 km de extensão, entre o rio Tejo e o Atlântico. Viaje no tempo pela Rota Histórica das Linhas de Torres e descubra um Património único em Portugal. No Concelho de Vila Franca de Xira destaque para o Observatório de Paisagem e o Monumento aos Defensores das Linhas de Torres (Alhandra) e o Centro Interpretativo do Forte da Casa. O Museu Municipal tem também visitas guiadas disponíveis, em roteiros diversos que permitem conhecer melhor todo o Concelho.

Máximo de 24 participantes por grupo

Para marcações: Museu Municipal

GPS: 38°57'11.64"N 8°59'18.10"W

(+351) 263 280 350

museumunicipal@cm-vfxira.pt

www.museumunicipalvfxira.pt

## STROLLS THROUGH HISTORY

In anticipation of the third Napoleonic invasion, which planned to capture the capital, three lines of defence 85 km long and comprising 152 fortifications were secretly built between the Tagus River and the Atlantic. Travel through time along the *Lines of Torres Vedras* (Historic Route) and discover a unique heritage in Portugal. The Municipality of Vila Franca de Xira features the Landscape Observatory and the Monument Honouring the Defenders of *Lines of Torres Vedras* (Alhandra) and the *Centro Interpretativo do Forte da Casa*. The Municipal Museum also provides guided visits, following various roadmaps enabling visitors to better get to know the entire Municipality.

Limited to 24 visitors per group

For reservations: Municipal Museum



## PASEOS CON HISTORIA

Como prevención ante la tercera invasión napoleónica, que planeaba ocupar la capital portuguesa, se construyeron en secreto tres líneas defensivas con 152 fortificaciones y 85 km de extensión entre el río Tajo y el Atlántico. Viaje en el tiempo por las *Lineas de Torres Vedras* (Ruta histórica) y descubre un patrimonio único en Portugal. En el municipio de Vila Franca de Xira se destaca el Observatorio de Paisaje, y el Monumento aos Defensores das *Lineas de Torres Vedras*, en Alhandra, y el *Centro Interpretativo do Forte da Casa*. El Museo municipal dispone de varias visitas guiadas por diferentes rutas que permiten conocer mejor todo el municipio.

Máximo de 24 participantes por grupo

Para reservas: Museo municipal

## DES PROMENADES PLEINES D'HISTOIRE

Anticipant la troisième invasion napoléonienne qui prétenait occuper la capitale, trois lignes de défense de 85 km de long et avec 152 fortifications sont bâties en secret entre le fleuve Tage et l'Atlantique. Voyagez dans le temps sur la Route Historique des *Lineas de Torres Vedras* et découvrez un patrimoine unique au Portugal. Dans la municipalité de Vila Franca de Xira, nous relevons l'Observatoire du Paysage et le Monument dédié aux Défenseurs des *Lineas de Torres Vedras* (Alhandra), ainsi que le *Centro Interpretativo do Forte da Casa*. Le Musée Municipal offre également des visites guidées. Celles-ci empruntent divers itinéraires qui permettront une meilleure compréhension de toute la municipalité.

Au maximum 24 participants par groupe.

Réservations: Musée Municipal

# SABORES AO SEU GOSTO

\ flavours suited to your taste  
\ sabores a tu gusto  
\ des saveurs à votre goût



Em Vila Franca de Xira, a Gastronomia traz para a mesa as iguarias da pesca e do mundo rural. Entre a cultura da beira-rio e a criatividade dos trabalhadores do campo, chegaram aos nossos dias pratos típicos que são um verdadeiro património de sabores e marcam a identidade desta região. De confeção tradicional ou com toques de inovação e modernidade, a qualidade é o prato principal nos restaurantes do Concelho.



Vila Franca de Xira's cuisine brings to the table fish and rural delicacies. From the riverfront culture to the creativity of farming workers, we derive typical dishes that are a veritable heritage of flavours and highlight this region's identity. Whether traditionally prepared or with hints of innovation and modernity, quality is the main course served at the municipality's restaurants.



En Vila Franca de Xira la gastronomía lleva a la mesa las delicias de la pesca y del mundo rural. Entre la cultura del río y la creatividad de los trabajadores del campo, nos llegan platos típicos que son un verdadero patrimonio de sabores y marcan la identidad de esta región. Confeccionados de forma tradicional, o con toques de innovación y modernidad, la calidad es el plato principal de los restaurantes del municipio.

À Vila Franca de Xira, la pêche et le milieu rural sont présents dans chaque plat. Entre la culture du bord du fleuve et la créativité des travailleurs ruraux, nous avons à présent des plats typiques qui sont un véritable patrimoine de saveurs et qui marquent l'identité de cette région. Avec des recettes traditionnelles ou des touches d'innovation et de modernité, la qualité est le plat principal dans les restaurants de la municipalité.

# O SABER OCUPA LUGARES

\ knowledge takes up these places  
\ el saber ocupa lugares  
\ le savoir prend sa place



OS MASTINS - 1967

O DISFARCE - 1969

A LEBRE - 1970

MEMÓRIA - 1971

NOITE DE CAES - 1971

O CAPITÃO NEMO E EU - 1973

DO GERALDO AO CABO MAIS OCIDENTAL - 1976

REFLEXÕES SOBRE A CHINA (...) - 1976

CAFÉ REPÚBLICA - 1982

CAFÉ CENTRAL - 1984

CAFÉ 25 DE ABRIL - 1987

CRIMES IMPERFEITOS - 1990

RAZÕES DO CORAÇÃO - 1991

A GUERRA CIVIL - 1993

ESBOÇOS PARA UMA FAUROMAQUIA - 1994

CRÓNICAS JUGOS AVAS - 1996

EUROFAUROMAQUIAS - 2001

NO JARDIM DAS PAIXÕES EXTINTAS - 2002



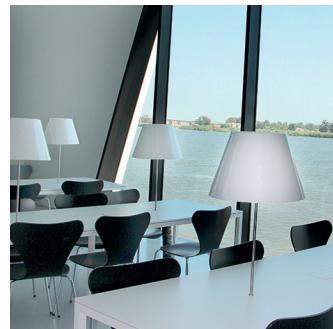
# FÁBRICA DAS PALAVRAS BIBLIOTECA MUNICIPAL E CENTRO CULTURAL

Dos escombros da antiga fábrica de descasque de arroz, à beira-rio, surgiu um edifício de referência na arquitetura contemporânea. Da autoria do Arq.<sup>º</sup> Miguel Arruda, o edifício faz uma ligação contínua ao rio e à luz que ali se reflete de forma ímpar. Muito mais do que uma Biblioteca, múltiplas vezes referenciado e premiado internacionalmente, este espaço é um centro de cultura e lazer repleto de atividades culturais ao longo de todo o ano. Em permanente diálogo com o rio, o Caminho Pedonal Ribeirinho e a vista sobre a Lezíria, a cafetaria convida a estar e a ficar. Com todo o tempo do mundo.

Lg. Mário Magalhães Infante, N.º 14  
Cais de Vila Franca da Xira  
2600-187 Vila Franca de Xira  
GPS: 38°5'7.44"N, 8°59'17.78"W  
(+351) 263 271 200  
[fabricadaspalavras@cm-vfxira.pt](mailto:fabricadaspalavras@cm-vfxira.pt)  
<http://bmvfx.cm-vfxira.pt>

## MUNICIPAL LIBRARY AND CULTURAL CENTRE

A benchmark building in contemporary architecture has emerged from the ruins of the old rice factory along the riverfront. Designed by Arch. Miguel Arruda, the building provides a continuous link to the river and to the light that is uniquely reflected there. Much more than a library, this international award-winning venue is a culture and leisure centre full of cultural activities year round. In a permanent dialogue with the river, the Riverfront Footpath and the view of the *Lezíria* (marshlands), the cafeteria invites you to stay and indulge.



## BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE ET CENTRE CULTUREL

De las ruinas de la antigua fábrica de arroz, junto al río, se construyó un edificio de referencia para la arquitectura contemporánea. Obra del arquitecto Miguel Arruda, el edificio crea un vínculo continuo al río y a la luz que allí se refleja sin igual. Mucho más que una biblioteca, galardonada y mencionado en varias ocasiones, este espacio es un centro de cultura y ocio repleto de actividades culturales a lo largo de todo el año. La cafetería en continuo diálogo con el río, el camino peatonal ribereño y las vistas sobre la *Lezíria* nos invitan a quedarnos y disfrutar del lugar.

## BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE ET CENTRE CULTUREL

Depuis les décombres de l'ancienne usine de riz jusqu'au bord du fleuve, se trouve un bâtiment qui est une référence pour l'architecture contemporaine. Conçu par l'architecte Miguel Arruda, le bâtiment crée un lien continu avec le fleuve et la lumière qui s'y reflète d'une manière unique. Il est bien plus qu'une bibliothèque, ce bâtiment est une référence internationale puisqu'il a reçu plusieurs prix. Cet espace est un centre de culture et de loisirs composé de plusieurs activités culturelles tout au long de l'année. Dans un dialogue constant avec le fleuve, le sentier pédestre et la vue sur *Lezíria* (plaine bordant l'eau), la cafétéria vous invite à vous asseoir et à y rester.

# MUSEU DO NEO-REALISMO

O Museu do Neo-Realismo funciona num moderno e belo edifício projetado pelo Arq.<sup>o</sup> Alcino Soutinho no centro de Vila Franca de Xira. Com características únicas no panorama nacional e créditos reconhecidos nas vertentes expositiva, de conservação e investigação, este Museu destaca-se pela riqueza e diversidade do seu espólio documental e artístico.

A sua intensa atividade ao longo dos últimos 10 anos trouxe um novo olhar sobre o movimento neorrealista e as suas diversas expressões artísticas. Há de facto lugares de exceção para o Saber. Um deles é o Museu do Neo-Realismo.

Rua Alves Redol, n.º 45  
2600-099 Vila Franca de Xira  
GPS: 38°57'16.18"N 8°59'22.79"W  
(+351) 263 285 626  
[neorealismo@cm-vfxira.pt](mailto:neorealismo@cm-vfxira.pt)  
[www.museudoneorealismo.pt](http://www.museudoneorealismo.pt)



## MUSEU DO NEO-REALISMO

The Museu do Neo-Realismo operates in the Vila Franca de Xira city centre, in a beautiful modern building designed by Arch. Alcino Soutinho. Comprising unique features on the Portuguese national scene and with recognized credits in its exhibits, preservation and research, this Museum stands out for the wealth and diversity of its treasure trove of documents and art. Its intense activity over the last 10 years has offered a new look into the neo-realism movement and its various artistic expressions. There are, indeed, exceptional places for knowledge. One of them is the Museu do Neo-Realismo.

## MUSEU DO NEO-REALISMO

El Museu do Neo-Realismo se ubica en un moderno y bello edificio proyectado por el arquitecto Alcino Soutinho, en el centro de Vila Franca de Xira. Con características únicas dentro del panorama nacional portugués y reconocido en los ámbitos expositivo, de conservación e investigación, este museo se destaca por la riqueza y variedad de su legado documental y artístico. Su intensa actividad a lo largo de los últimos diez años ha traído una nueva perspectiva sobre el movimiento neorrealista y sus diversas expresiones artísticas. De hecho, existen lugares excepcionales para el Saber. Y uno de ellos es el Museu do Neo-Realismo.

## MUSEU DO NEO-REALISMO

Le Museu do Neo-Realismo occupe un magnifique et moderne bâtiment, conçu par l'architecte Alcino Soutinho, dans le centre-ville de Vila Franca de Xira. Avec des caractéristiques uniques sur la scène nationale et des crédits reconnus dans le domaine des expositions, de la conservation et de la recherche, ce musée se distingue par la richesse et la diversité de son patrimoine documentaire et artistique. Son activité intense au cours des 10 dernières années a apporté un nouveau regard sur le mouvement néo-réaliste et sur ses différentes expressions artistiques. Il existe en effet des lieux d'exception pour le savoir. Le Museu do Neo-Realismo est l'un des lieux.

# MUSEU MUNICIPAL

Num edifício que é um imponente exemplar da arquitetura civil setecentista, o Museu dedica-se à Investigação, Conservação, Documentação e ao Serviço Educativo relacionados com a História e o Património do Concelho. Através de exposições e atividades diversas, este é um espaço de saberes de especial valor para preservar as memórias, divulgar e educar no âmbito do património concelhio. O Museu Municipal estende-se em rede por todo o Concelho, com diversos Núcleos Museológicos dedicados a aspectos específicos das comunidades locais.

Rua Serpa Pinto, 65  
2600-263 Vila Franca de Xira  
GPS: 38°57'11.64"N 8°59'18.10"W  
(+351) 263 280 350  
[museumunicipal@cm-vfxira.pt](mailto:museumunicipal@cm-vfxira.pt)  
[www.museumunicipalvfxira.pt](http://www.museumunicipalvfxira.pt)



## MUSEU MUNICIPAL

In a building that is an imposing example of 18th-century civil architecture, the Museum is devoted to Research, Preservation, Documentation and Educational Service as they relate to the municipality's history and heritage. Through various exhibits and activities, this knowledge-based venue is particularly specially valued for preserving memories, disseminating and educating as part of the municipal heritage. The Museu Municipal extends in a network throughout the Municipality, with various Museum Centres dedicated to specific aspects related to the local communities.

## MUSEU MUNICIPAL

Este Museo, establecido en un edificio que representa un imponente ejemplar de la arquitectura civil del siglo XVIII, se dedica a la investigación, conservación, documentación y al servicio educativo relacionados con la historia y el patrimonio del municipio. A través de exposiciones y actividades variadas, este es un espacio de saberes muy importante para preservar las memorias, así como para divulgar y educar en el ámbito del patrimonio del municipio. El Museu Municipal se extiende por todo el municipio, con diversos núcleos museológicos dedicados a aspectos específicos de las comunidades locales.

## MUSEU MUNICIPAL

Inséré dans un bâtiment qui est un exemple imposant de l'architecture civile du XVIII<sup>e</sup> siècle, le musée est dédié à la recherche, à la conservation, à la documentation et à l'enseignement de l'histoire et du patrimoine de la municipalité. Grâce à diverses expositions et activités, c'est un espace de connaissances revêtant une valeur importante pour conserver la mémoire collective, diffuser et éduquer dans le domaine du patrimoine municipal. Le Museu Municipal déploie son réseau dans toute la municipalité, avec de nombreux centres d'interprétation muséologiques consacrés à des aspects spécifiques des communautés locales.

# Museus e Núcleos Museológicos

/ Museums and Museum Centres

/ Museos y Núcleos museológicos

/ Musées et centres d'interprétation muséologique

## Núcleo Museológico

### do Mártir Santo

(Igreja do Mártir Santo  
S. Sebastião)

R. Dr. Miguel Bombarda, 249  
2600-197 Vila Franca de Xira  
GPS: 38°57'25,25"N 8°59'20,04"W  
(+351) 263 280 350

Horário:

3.<sup>a</sup> feira a domingo, 9h30-12h30  
e 14h00-17h30.

Encerra à 2.<sup>a</sup> feira e feriados  
[museumunicipal@cm-vfxira.pt](mailto:museumunicipal@cm-vfxira.pt)

## Núcleo Museológico

### do Mártir Santo

(Igreja do Mártir Santo  
S. Sebastião)

Open: Tuesdays to Sundays, 9:30 a.m. to  
12:30 p.m. and 2 to 5:30 p.m.

Closed Mondays and legal holidays

## Núcleo Museológico

### do Mártir Santo

(Igreja do Mártir Santo  
S. Sebastião)

Horario: de martes a domingo,  
9h30-12h30 y 14h00-17h30

Cerrado lunes y festivos

## Núcleo Museológico

### do Mártir Santo

(Igreja do Mártir Santo  
S. Sebastião)

Heures d'ouverture : du mardi au  
dimanche, 9h30-12h30 et 14h00-17h30

Fermé le lundi et les jours fériés.

## Centro de Estudos

### Arqueológicos de Vila Franca de Xira - CEAX

Rua da Fonte (Antiga Escola Básica  
das Cachoeiras)

2600-581 Cachoeiras  
GPS: 38°59'10.31"N 9°0'10.67"W

Horário:

2.<sup>a</sup> a 6.<sup>a</sup> feira, 9h00-17h30  
(mediante marcação prévia)  
[museumunicipal@cm-vfxira.pt](mailto:museumunicipal@cm-vfxira.pt)

## Centro de Estudos

### Arqueológicos de Vila Franca de Xira - CEAX

Open: Mondays to Fridays, 9 a.m. to 5:30  
p.m. (by appointment)

## Centro de Estudos

### Arqueológicos de Vila Franca de Xira - CEAX

Horario: de lunes a viernes, 9h00-17h30  
(mediante reserva previa)

## Centro de Estudos

### Arqueológicos de Vila Franca de Xira - CEAX

Heures d'ouverture : du lundi au  
vendredi, 9h00-17h30 (réservation  
préalable requise)

## Núcleo Museológico de Alverca do Ribatejo

Praça João Mantas

2615-102 Alverca do Ribatejo  
GPS: 38°53'54,63"N 9°2'21,21"W  
(+351) 219 570 305

Horário: 3.<sup>a</sup> feira a domingo,  
10h00/13h00 e 14h00/18h00

Encerra à 2.<sup>a</sup> feira e feriados

[museumunicipal.nucleoalverca@cm-vfxira.pt](mailto:museumunicipal.nucleoalverca@cm-vfxira.pt)

## Núcleo Museológico

### de Alverca do Ribatejo

Open: Tuesdays to Sundays, 10 a.m. to 1  
p.m. and 2 to 6 p.m.

Closed Mondays and legal holidays

## Núcleo Museológico

### de Alverca do Ribatejo

Horario: de martes a domingo,  
10h00-13h00 y 14h00-18h00  
Cerrado lunes y festivos

## Núcleo Museológico

### de Alverca do Ribatejo

Heures d'ouverture : du mardi au  
dimanche, 10h00-13h00 et 14h00-18h00  
Fermé le lundi et les jours fériés.

## Núcleo Museológico “A Póvoa e o Rio”

Parque Urbano

2625 Póvoa de Santa Iria

GPS: 38°50'43,636"N 9°5'59,523"W  
(+351) 962 431 935

Horário: 4.<sup>a</sup> feira a domingo,  
9h30-12h30 e 14h00-17h30.

Encerra à 2.<sup>a</sup> e 3.<sup>a</sup> feira  
e feriados.

## Núcleo Museológico “A Póvoa e o Rio”

Open: Wednesdays to Sundays, 9:30 a.m.  
to 12:30 p.m. and 2 to 5:30 p.m.

Closed Mondays, Tuesdays and legal  
holidays

## Núcleo Museológico “A Póvoa e o Rio”

Horario: de miércoles a domingo,  
9h30-12h30 y 14h00-17h30

Cerrado lunes, martes y festivos

## Núcleo Museológico “A Póvoa e o Rio”

Heures d'ouverture: du mercredi au dimanche, 9h30-12h30 et 14h00-17h30  
Fermé le lundi, le mardi et les jours fériés.

## Centro Interpretativo do Forte da Casa

Largo do Forte da Casa  
2625-421 Forte da Casa  
GPS: 38°52'24,892"N 9°3'26,672"W  
(+351) 926 531 121  
**Horário:**  
3.<sup>a</sup> feira a domingo,  
9h30-12h30 e 14h00-17h30.  
Encerrado de 15 a 31 de agosto.  
museumunicipal@cm-vfxira.pt

## Centro Interpretativo do Forte da Casa

Open: Tuesdays to Sundays, 9:30 a.m. to 12:30 p.m. and 2 to 5:30 p.m.  
Closed August 15th to 31st

## Centro Interpretativo do Forte da Casa

Horario: de martes a domingo,  
9h30-12h30 y 14h00-17h30  
Cerrado del 15 al 31 de agosto

## Centro Interpretativo do Forte da Casa

Heures d'ouverture : du mardi au dimanche, 9h30-12h30 et 14h00-17h30  
Fermé du 15 au 31 août

## Casa-Museu Dr. Sousa Martins

Largo do Cais, 2  
2600-422 Alhandra  
GPS: 38°55'30,05"N 9°0'25,80"W  
(+351) 219 503 645  
**Horário:**  
4.<sup>a</sup> feira a domingo, 9h30-12h30  
e 14h00-17h30. Encerra à 2.<sup>a</sup> feira,  
3.<sup>a</sup> feira e feriados  
museumunicipal@cm-vfxira.pt

## Casa-Museu Dr. Sousa Martins

Open: Tuesdays to Fridays, 9:30 a.m. to 12:30 p.m. and 2 to 5:30 p.m. | Saturdays and Sundays, 2 to 5:30 p.m.  
Open during Red Vest and Annual Fair weekends.  
Closed Mondays and legal holidays.

## Casa-Museu Dr. Sousa Martins

Horario: de miércoles a domingo,  
9h30-12h30 y 14h00-17h30  
Cerrado lunes, martes y festivos

## Casa-Museu Dr. Sousa Martins

Heures d'ouverture: du mercredi au dimanche, 9h30-12h30 et 14h00-17h30  
Fermé le lundi, le mardi et les jours fériés.

## Casa-Museu Mário Coelho

Travessa do Alecrim, 5  
2600-094 Vila Franca de Xira  
(+351) 263 272 920  
GPS: 38°57'21,09"N 8°59'23,96"W  
**Horário:** 3.<sup>a</sup> a 6.<sup>a</sup> feira, 9h30-12h30  
e 14h00-17h30, Sábado e domingo,  
14h00-17h30. Encerra à 2.<sup>a</sup> feira  
e feriados. Aberto durante os  
fins-de-semana de Colete Encarnado  
e Feira Anual.

## Casa-Museu Mário Coelho

Tuesday to Friday: from 9:30 a.m. to 12:30 p.m. and from 2 p.m. to 5:30 p.m.;  
Saturday and Sunday: from 2 p.m. to 5:30 p.m. Closed on Mondays and holidays.  
Open on weekends during the Red  
Waistcoat Festival and the Annual Fair

## Casa-Museu Mário Coelho

Horario: de martes a viernes,  
9h30-12h30 y 14h00-17h30  
Sábado y domingo, 14h00-17h30  
Abierto durante los fines de semana de  
«Colete Encarnado» y «Feira Anual»  
(fiestas regionales).  
Cerrado lunes y festivos

## Casa-Museu Mário Coelho

Heures d'ouverture: du mardi au vendredi, 9h30-12h30 et 14h00-17h30 |  
Samedi et dimanche, 14h00-17h30.  
Ouvert le week-end de la fête Colete  
Encarnado et Feira Anual.  
Fermé le lundi et les jours fériés.



# ESTA ARTE NÃO É DE FACHADA

\ this art is not just a façade  
\ este arte no es solo fachada  
\ cet art n'est pas une façade



O Concelho valoriza diversos espaços através da arte urbana, nomeadamente com um conjunto de trabalhos de um jovem artista natural de Vila Franca de Xira: Vile (Rodrigo Nunes). Além de enquadramento paisagístico, os trabalhos de *graffiti* representam património, costumes e festas do Município, celebrando, com esta forma artística, os locais de passagem do dia a dia.

#### Vila Franca de Xira:

Caminho Ribeirinho e Mural da entrada sul

#### Póvoa de Santa Iria:

junto ao aqueduto e junto à Escola EB1 e à PSP, na Quinta da Piedade



The Municipality enhances various spaces through urban art, namely via a set of works by a young artist and Vila Franca de Xira native: Vile (Rodrigo Dias). On top of serving as a landscape framework, these graffiti works depict the municipality's heritage, customs and feast days, as this art form is used to highlight places that passersby see on a daily basis.

Vila Franca de Xira: VFX/Alhandra Footpath, Mural at the south entrance  
Póvoa de Santa Iria: near the aqueduct, close to the EB1 primary school and the PSP police station, at Quinta da Piedade

El municipio fomenta el arte urbano que añade valor a diferentes espacios, en particular a través del trabajo realizado por un joven artista nacido en Vila Franca de Xira: Vile (Rodrigo Dias). Además del contexto paisajístico, los trabajos de *graffiti* representan patrimonio, costumbres y fiestas del municipio, destacando, con esta forma de arte, los lugares de paso diario.

Vila Franca de Xira: Camino ribeirão VFX/Alhandra, pintura mural de la entrada sur  
Póvoa de Santa Iria: en la «Quinta da Piedade» junto al acueducto, a la escuela EB1 y a la comisaría de la policía (PSP)

La municipalité met en valeur divers espaces par le biais de l'art urbain, en particulier ceux qui reproduisent un ensemble d'œuvres d'un jeune artiste né à Vila Franca de Xira: Vile (Rodrigo Dias). En plus de l'aménagement paysager, les œuvres d'*art graffiti* représentent le patrimoine, les coutumes et les fêtes de la municipalité, célébrant, à travers cette forme d'*art*, les lieux de passage au jour le jour.

Vila Franca de Xira: sentier longeant le fleuve VFX/ Alhandra, peinture murale de l'entrée sud  
Póvoa de Santa Iria: près de l'aqueduc, près du lycée EB1 et de l'hôtel de police PSP, à Quinta da Piedade

# A SUA DEVOCÃÄO VEM POR ESTES CAMINHOS

\ your devotion follows these paths

\ la devoción viene por estos caminos

\ sa dévotion parcourt ces sentiers



Desde a Granja de Alpriate (a sul), até à Vala do Carregado (a norte), o Município de Vila Franca de Xira é atravessado pelos caminhos da fé, o que leva a que milhares de Peregrinos se desloquem a caminho do Altar Mariano de Fátima e de Santiago de Compostela.

Ao longo dos caminhos, existem sinais orientadores que lhe dizem qual o melhor percurso, na passagem ao longo da EN10 e da EN1 na área do Concelho. Esta é a forma do Município ajudar as pessoas em Peregrinação, ao facultar-lhes o acesso a um percurso mais rápido, seguro e, ao mesmo tempo, mais agradável de percorrer.



From Granja de Apríate (to the south) to Vala do Carregado (to the north), the paths of faith run through the Municipality of Vila Franca de Xira, leading thousands of pilgrims to journey toward the Marian Altar of Fátima and toward Santiago de Compostela. Along those paths, there are signs showing the best route to take, while following along the EN10 and the EN1 in the area of the municipality. This is the municipality's way of helping people on their pilgrimage, by providing them with access to a quicker, safer and more pleasant route to follow.

Los caminos de la fe atraviesan el municipio de Vila Franca de Xira, desde la Granja de Apríate (al sur) hasta la Vala do Carregado (al norte), y llevan a miles de peregrinos por el camino del Altar Mariano de Fátima y de Santiago de Compostela. A lo largo de los caminos existen señales de orientación que indican el mejor itinerario, a su paso por las carreteras nacionales EN10 y EN1 del municipio. De esta forma el municipio ayuda a los peregrinos, indicando cuál es el camino más rápido, seguro y, al mismo tiempo, más agradable de recorrer.

Les chemins de la foi traversent la municipalité de Vila Franca de Xira, de Granja de Apríate (sud) jusqu'à Vala do Carregado (nord). Des milliers de pèlerins prennent ainsi ces chemins jusqu'au Sanctuaire Marial de Fátima et vers Saint-Jacques-de-Compostelle. Le long des chemins, la signalétique les guide, leur indiquant le meilleur parcours lorsqu'ils traversent la municipalité, en empruntant les routes EN1 et EN10. La municipalité aide les pèlerins, en leur donnant accès à un parcours plus rapide, sûre et, en même temps, plus agréable à parcourir.

# CAMINHO DE SANTIAGO

A peregrinação a Santiago de Compostela transformou-se desde o princípio num acontecimento religioso e cultural destacável e profundamente vivido na Idade Média, sendo reconhecido recentemente pelo Parlamento Europeu, que o designou o "Primeiro Itinerário Cultural Europeu", e pela UNESCO, que o declarou Património da Humanidade. O descobrimento do sepulcro do Apóstolo Santiago representou uma reviravolta na história espiritual do continente, que rapidamente se lançou a lavrar um caminho para chegar até à preciosa relíquia.

A quem conseguir chegar pelas suas próprias forças a Santiago, espera-o a recompensa da Compostela, um diploma emitido pela Oficina del Peregrino para certificar que a rota foi realizada.



## ROAD TO SANTIAGO

From the outset, the pilgrimage to Santiago de Compostela became a noteworthy religious and cultural event profoundly experienced in the Middle Ages. It was recently recognized by the European Parliament, which named it the "First European Cultural Itinerary," and by UNESCO, which declared it a World Heritage. The discovery of the tomb of the Apostle Santiago (James) represented a turnaround in the continent's spiritual history, as a road was quickly devised to lead to the precious relic.

Those managing to arrive at Santiago in their own strength can expect the reward of Compostela, a diploma issued by the "Oficina del Peregrino" certifying that the journey has been completed.

## CAMINO DE SANTIAGO

La peregrinación a Santiago de Compostela es un acontecimiento religioso y cultural, y profundamente vivido en la Edad Media. Ha sido recientemente reconocido por el Parlamento Europeo como "Primer Itinerario Cultural Europeo" y declarado por la Unesco Patrimonio de la Humanidad. El descubrimiento del sepulcro del Apóstol Santiago ha supuesto un cambio en la historia espiritual del continente, que rápidamente se lanzó a trazar un camino para llegar hasta la preciada reliquia.

A quien consigue llegar por sus propias fuerzas a Santiago, la Oficina del peregrino le otorga su recompensa, la Compostela, una acreditación de que se ha realizado esta ruta.

## CHEMIN DE COMPOSTELLE

Le pèlerinage à Saint-Jacques-de-Compostelle est depuis le début un événement religieux et culturel important et profondément vécu au Moyen Âge. Cet événement a été reconnu récemment par le Parlement Européen, qui l'a désigné comme le «Premier itinéraire culturel européen», et par l'UNESCO, qui l'a déclaré Patrimoine Mondial de l'Humanité. La découverte du tombeau attribué à l'apôtre Saint Jacques le Majeur a représenté un tournant dans l'histoire spirituelle du continent, qui s'est rapidement empressé de labourer un chemin pour atteindre la précieuse relique. Celui qui arrive à Saint-Jacques ne comptant que sur ses propres forces aura la récompense de Compostelle, la crédiencia délivrée par l'Oficina del Peregrino qui atteste qu'il a parcouru ce chemin.

# CAMINHO MARIANO

Constitui um caminho piloto por ser o primeiro dos vários Caminhos de Fátima a ser implantado. Faz parte de uma rede de caminhos pedonais, que percorrem todo o país e permitem ao caminhante o conhecimento mais profundo do território nacional. Integrado neste está o Caminho do Tejo que surgiu da necessidade imperativa de proporcionar aos peregrinos, que viajam a pé até Fátima ou Santiago de Compostela, um caminho seguro e agradável. Aqui o automóvel é substituído pelo peão e as cinturas industriais dos grandes centros urbanos dão lugar a paisagens rurais de grande valor cultural. Além do principal objetivo de servir os peregrinos, constitui um percurso lúdico que utiliza caminhos rurais tradicionais. Nele é possível apreciar um vastíssimo património cultural e natural desconhecido da maioria dos Portugueses.

## ROAD TO FÁTIMA

The Tagus Road constitutes a pilot route, as it was the first of several Roads to Fátima to be implemented. This is part of a network of footpaths running throughout Portugal and affording travellers more in-depth knowledge of the nation's territory. The Tagus Road emerged from the pressing need to provide pilgrims heading to Fátima or Santiago de Compostela on foot with a safe, pleasant road, where cars are replaced with pedestrians and the industrial belts of large urban centres give way to rural landscapes of great cultural value. Along with the main goal of serving pilgrims, the Tagus Road constitutes a leisure route that makes use of traditional rural roads.



## A VISITAR | BE SURE TO VISIT | PARA VISITAR | À VISITER

### Igreja dos Pastorinhos

Inaugurada em 1 de maio de 2005, foi a primeira Igreja do Mundo dedicada aos Pastorinhos de Fátima, que conta no seu conjunto com aquele que é o 2.º maior Carrilhão da Europa.

Officially opened on May 1st, 2005, it was the world's first church dedicated to the shepherd children of Fátima, whose construction includes Europe's second largest carillon.

Inaugurada el 1 de mayo de 2005, fue la primera iglesia del mundo dedicada a los «Pastorinhos de Fátima» (Pastorcitos de Fátima, nombre que se le dio a los tres niños que afirmaron presenciar apariciones en Fátima entre 1916 y 1917) y posee el segundo mayor carrillón de Europa.

Inaugurée le 1er mai 2005, c'est la 1ère église au monde dédiée aux petits bergers de Fátima qui dans son ensemble comprend le 2ème plus grand carillon d'Europe.

### INFORMAÇÕES/INFORMATIONS/INFORMACIÓN/INFORMATION

<http://www.igrejadospastorinhos.org/>

### CAMINO DE FÁTIMA

El Camino del Tajo representa un camino piloto por ser el primero de varios Caminos de Fátima que se han implementado. Forma parte de una red de caminos peatonales que recorren todo el país y permiten al caminante conocer de forma más profunda el territorio nacional. El Camino del Tajo surge de la necesidad de ofrecer a los peregrinos que viajan a pie hasta Fátima o Santiago de Compostela, un camino seguro y agradable, donde los coches se sustituyen por los peatones y los polígonos industriales de los grandes centros urbanos dan lugar a paisajes rurales con un gran valor cultural. Además del principal objetivo que es servir a los peregrinos, el Camino del Tajo constituye un recorrido de ocio que hace uso de caminos rurales tradicionales.

### CHEMIN DE FÁTIMA

Le Chemin du Tage est un chemin d'innovation puisqu'il est l'un des premiers Chemins de Fátima à avoir été conçu. Il fait partie d'un réseau de randonnées pédestres qui traverse tout le pays et qui permet au randonneur d'avoir une connaissance plus approfondie du pays. Le Chemin du Tage a été conçu en raison de l'impératif nécessaire de fournir aux pèlerins qui voyagent à pied jusqu'à Fátima ou jusqu'à Saint-Jacques de Compostelle, un sentier sûr et agréable, où la voiture est remplacée par les piétons et où les ceintures industrielles des grands centres urbains donnent lieu à des paysages ruraux d'une grande valeur culturelle. En plus de l'objectif principal qui est servir les pèlerins, le Chemin du Tage est un sentier ludique constitué de chemins de campagne traditionnels.

# RESPIRAR NATUREZA E TRADIÇÃO

\ soaking in nature and tradition  
\ respirar naturaleza y tradición  
\ respirer la nature et la tradition



# CULTURA TAUROMÁQUICA

As tradições da Arte Tauromáquica marcam a identidade de Vila Franca de Xira. Lugar de referência na criação de cavalos e touros de lide e na constante homenagem à figura ímpar do Campino, esta Cultura vive-se nas ruas, no entusiasmo popular pelas esperas de touros e pela arte de forcados, cavaleiros e toureiros. A *afición* expressa-se no património material e imaterial ligado à Tauromaquia e nos muitos eventos realizados todo o ano. Desde a centenária Praça de Toiros Palha Blanco, à Escola de Toureio José Falcão, diversos Museus e Monumentos e dezenas de *Tertúlias*, vale a pena conhecer a Festa Brava, feita de paixão, amizade e partilha.



## BULLFIGHTING CULTURE

The tradition of the Art of Bullfighting is a mark of Vila Franca de Xira's identity. A place of reference in the breeding of horses and of fighting bulls and in the constant tribute to the unique figure of the *Campino* (cattle herder), this culture is experienced in the streets, in the people's enthusiasm as they await the bulls and the art of *forcados*, horse riders and bullfighters. The *afición* is expressed in the material and non-material heritage linked to Bullfighting and in the many events held year round. From the century-old Bullring of Palha Blanco, to the José Falcão Bullfighting School, various Museums and Monuments and dozens of *Tertúlias* (round-table discussions), the *Festa Brava*, a festival comprising passion, friendship and sharing, is well worth getting to know.

## CULTURA DE LA TAUROMAQUIA

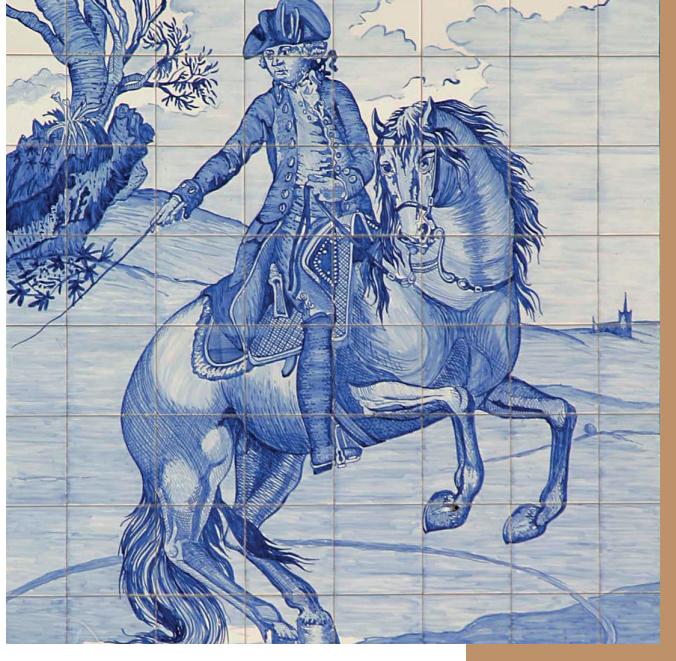
Las tradiciones del arte de la tauromaquia forman parte de la identidad de Vila Franca de Xira. Lugar de referencia de cría de caballos y toros de lidia y de homenaje constante a la figura sin igual del *Campino* (cuidador de toros), esta cultura se vive en las calles, en el entusiasmo popular por la espera a los toros y por el arte de los *forcados* (mozos que participan en la suerte de una corrida típica portuguesa y cuyo objetivo es sujetar al toro embolado), caballeros y toreros. La *afición* se expresa en el patrimonio material e inmaterial vinculado a la tauromaquia y en los muchos eventos realizados a lo largo del año. Desde la centenaria Plaza de Toros Palha Blanco, hasta la Escuela de toreo José Falcão, con museos y monumentos y decenas de *Tertúlias*, también vale la pena conocer la *Festa Brava* (Fiesta Brava) hecha con pasión, amistad y momentos para compartir.

## CULTURE DE LA TAUROMACHIE

Les traditions de l'art de la tauromachie marquent l'identité de Vila Franca de Xira. Un lieu de référence pour l'élevage des chevaux et des taureaux de combat ainsi que pour l'hommage constant à la figure unique des gardiens de taureaux, cette culture se vit dans les rues avec l'enthousiasme populaire des courses de taureaux et de l'art des *forcados*, des cavaliers et des toréadors. La passion (*afición*) s'exprime dans le patrimoine matériel et immatériel lié à la tauromachie et dans les nombreux événements organisés tout au long de l'année. Parmi la centenaire Place des Taureaux Palha Blanco, l'école de tauromachie José Falcão, les divers musées et monuments et les dizaines de *Tertúlias* (petits comités), cela vaut la peine de connaître *Festa Brava*, une fête de passion, d'amitié et de partage.

# TURISMO EQUESTRE

Há paisagens únicas à sua espera, lugares cheios de histórias e ar puro. E se puder ter o prazer de os descobrir a galope de um cavalo? Vila Franca de Xira mantém a sua ligação à terra, na planície da Lezíria e nos montes onde permanecem as Linhas de Torres. A interação com a Natureza e os Animais está ao seu dispor com atividades diversas, incluindo passeios a cavalo por rotas históricas, aulas de equitação, férias equestres ou realização de eventos que irão primar pela diferença.



## EQUESTRIAN TOURISM

Unique landscapes awaits you, places rich in history and clean air. And what if you could enjoy the pleasure of discovering them on horseback? Vila Franca de Xira remains linked to the land, on the plain of the *Lezíria* (marshlands) and in the hills where *Lines of Torres Vedras* stand. Interaction with nature and animals is at your disposal, with various activities, including horseback rides along historic routes, riding lessons, horseriding holidays or organizing events that will make the difference.

## TURISMO ECUESTRE

Te esperan paisajes únicos, así como lugares llenos de historias y aire puro. ¡Y puedes descubrirlos al galope de un caballo! Vila Franca de Xira mantiene su vínculo a la tierra, en la planicie de la *Lezíria* y en los montes donde se encuentran las *Líneas de Torres Vedras*. Puedes estar en contacto con la naturaleza y los animales a través de diferentes actividades, como paseos a caballo por rutas históricas, clases de equitación, vacaciones equestres o eventos que se destacan por la diferencia.

## TOURISME ÉQUESTRE

Il y a des paysages uniques qui vous attendent ainsi que des lieux remplis d'histoires et d'air pur. Et si vous pouvez avoir le plaisir de les découvrir à cheval? Vila Franca de Xira conserve sa liaison à la terre, dans la plaine *Lezíria* bordant le fleuve et dans les collines où les *Lignes de Défense de Torres Vedras* se maintiennent encore. L'interaction avec la nature et les animaux est à votre disposition avec diverses activités, y compris la randonnée équestre pour découvrir les chemins historiques, les cours d'équitation, les vacances équestres ou la réalisation d'événements qui feront la différence.

# Turismo Equestre

/ Equestrian Tourism  
/ Tourisme Équestre  
/ Turismo Ecuestre

## **Centro Equestre da Lezíria Grande**

EN 1 - Povos  
2600-009 Vila Franca de Xira  
GPS: 38°58'36.0"N 8°58'59.0"W  
(+351) 263 285 160 / 919 361 862  
celg@celg.pt; [www.celg.pt](http://www.celg.pt)  
[www.valencaequestriantours.com](http://www.valencaequestriantours.com)

## **Quinta da Boavista**

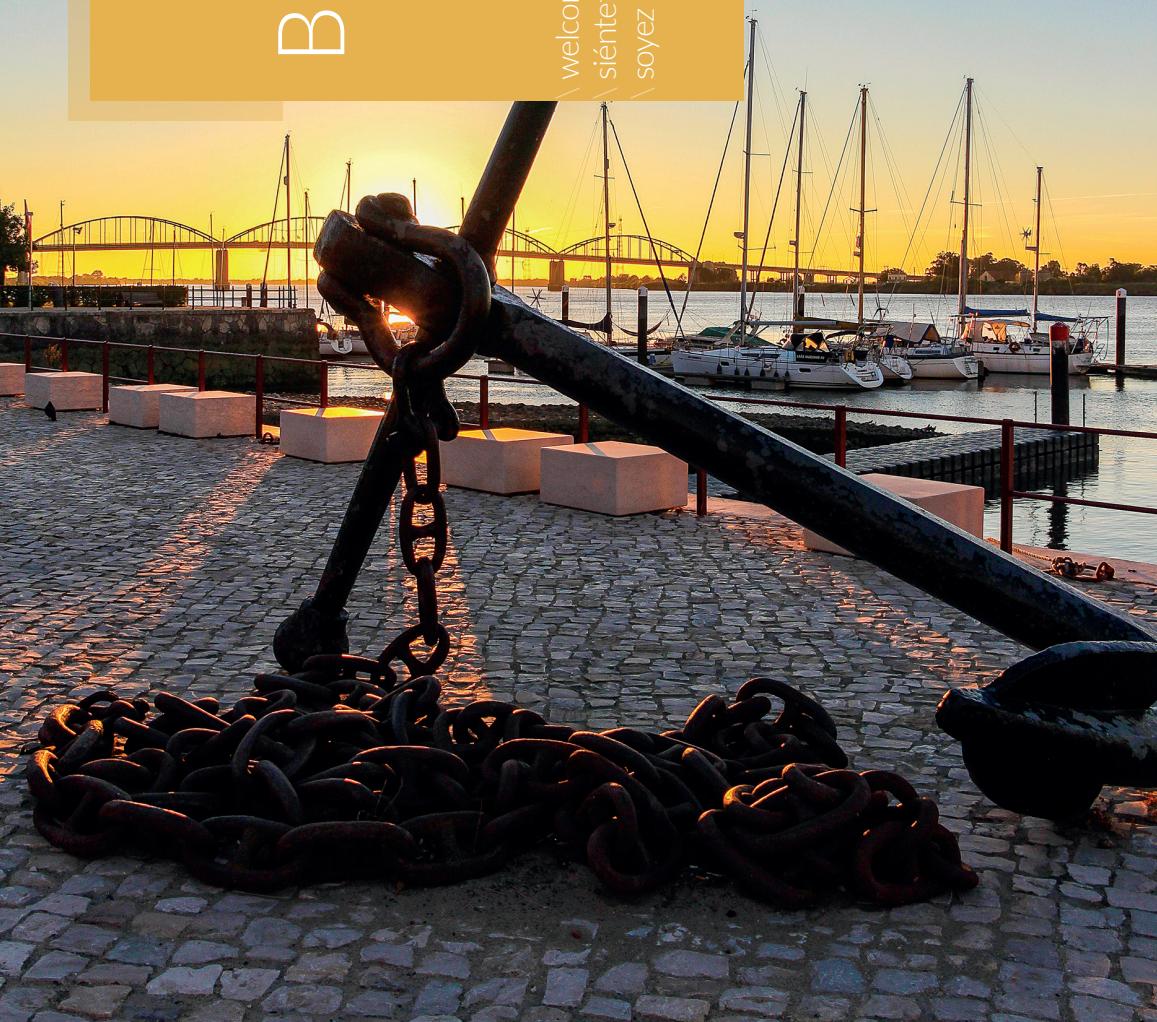
Rua do Mosteiro, 7  
Quinta da Boa Vista - Cotovios  
2600-791 São João dos Montes  
GPS: 38°57'23.87"N 9°2'20.18" W  
(+351) 967 002 314  
[quintadaboa Vista.equitacao@gmail.com](mailto:quintadaboa Vista.equitacao@gmail.com)  
[www.facebook.com/quintinhadaboa Vista](http://www.facebook.com/quintinhadaboa Vista)

## **Centro Equestre do Morgado Lusitano**

Quinta da Portela  
2615-365 Alverca do Ribatejo  
GPS: 38°54'15.9"N 9°04'14.6"W  
Telefone: (+351) 219 936 520  
Fax: (+351) 219 563 543  
[morgadolusitano@gmail.com](mailto:morgadolusitano@gmail.com)  
[www.morgadolusitano.pt](http://www.morgadolusitano.pt)

# SEJA BEM-VINDO SINTA-SE EM CASA

welcome and make yourself at home  
síentete como en casa  
soyez le bienvenu et faites comme chez vous



De férias ou em trabalho, transforme a sua visita em estadia e permaneça connosco mais tempo. Diferentes tipologias de alojamento e ofertas diferenciadas em termos de custos permitem-lhe encontrar a opção mais adequada às suas necessidades. Sempre com qualidade e conforto desfrutará melhor de tudo o que temos para lhe oferecer, com a vantagem de estar a escassos minutos da Capital.

Whether on holiday or on business, turn your visit into an extended stay among us. Different types of accommodation at variable costs allow finding the option most suited to your needs. Always with quality and comfort, you will better enjoy everything we have to offer, with the benefit of being located just minutes from the capital.

## LEZÍRIA PARQUE HOTEL



Avenida "Barranco de Cegos" n.º 22  
2600-214 Vila Franca de Xira  
GPS: 38°55'20,74"N 9°0'51,93"W  
(+351) 263 276 670  
FB:/leziriaparquehotel  
reservaslp@continentalhotels.eu  
www.continentalhotels.eu

**Capacidade de alojamento**  
**(n.º de camas):** 192. Quartos com vista panorâmica, totalmente equipados. Restaurante com capacidade para 150 pessoas.

**Accommodation capacity (no. of beds):**  
192. Fully equipped rooms with a panoramic view. A restaurant that seats 150.

**Capacidad de alojamiento (n.º de camas):** 192. Habitaciones con vista panorámica, totalmente equipadas. Restaurante con capacidad para 150 personas.

Nombre de lits: 192  
Chambres avec vue panoramique, entièrement équipées. Restaurant de 150 places.

## HOSPEDARIA MAIORAL [AL]

Travessa do Terreirinho, n.º 2  
2600-099 Vila Franca de Xira  
GPS: 38°57'17,89"N 8°59'11,99"W  
(+351) 263 274 370  
maioralhospedaria@gmail.com  
**Capacidade de alojamento**  
**(n.º de camas):** 18. Quartos com casa de banho privativa, ar condicionado e wi-fi.

**Accommodation capacity (no. of beds):**  
18. Rooms with a private bathroom, air conditioning and wi-fi.

**Capacidad de alojamiento (n.º de camas):**  
18. Habitaciones con baño privado, aire acondicionado y wi-fi.

Nombre de lits: 18  
Chambres avec salle de bain privée, climatisation et Wi-Fi.

En vacances ou pour le travail, transformez votre visite en un séjour et restez plus longtemps avec nous. Différentes types d'hébergement et offres différencierées en termes de coûts vous permettent de trouver l'option la plus adaptée à vos besoins. Vous pourrez profiter du meilleur de ce que nous avons à vous offrir grâce à la qualité et au confort, en plus d'être seulement à quelques minutes de la capitale.

De vacaciones o en trabajo, transforma tu visita en estancia y quédate más tiempo con nosotros. Diferentes tipos de alojamiento y ofertas diferenciadas te permitirán encontrar la opción más adecuada a tus necesidades. Siempre con calidad y comodidad, disfrutarás de todo lo que tenemos para ofrecer, con la ventaja de estar a pocos minutos de la capital portuguesa.

## HOSTEL DP APARTMENTS & SUITES [AL]

Rua António Palha, 2  
2600-104 Vila Franca de Xira  
GPS: 38°57'12.11"N 8°59'28.70"W  
(+351) 263 288 012 | 926 070 650  
hosteldomusplaza@gmail.com  
[www.hosteldp.com](http://www.hosteldp.com)

**Capacidade de alojamento**  
**(n.º de camas):** 51. Quartos com casa de banho privada, Wi-Fi grátis, Ar-Condicionado.

Accommodation capacity  
(no. of beds): 51. Rooms with a private bathroom, air conditioning and wi-fi.

Capacidad de alojamiento (n.º de camas):  
51. Habitaciones con baño privado, aire acondicionado y wi-fi.

Nombre de lits: 51. Chambres avec salle de bain privée, climatisation et Wi-Fi.

## CASA DAS ARCADAS DO MORGADO LUSITANO [AL]

Quinta da Portela  
Cabeço da Rosa - EN 116  
2615-365 Alverca do Ribatejo  
GPS: 38°54'16,67"N 9°4'12,80"W  
(+351) 219 936 520 | 919 918 269  
[info@morgadolusitano.pt](mailto:info@morgadolusitano.pt)  
[www.morgadolusitano.pt](http://www.morgadolusitano.pt)

**Capacidade de alojamento**  
**(n.º de camas):** 4.  
  
Accommodation capacity  
(no. of beds): 4  
  
Capacidad de alojamiento (n.º de camas): 4  
  
Nombre de lits: 4

## GUEST HOUSE VILATEJO [AL]

Rua da Praia, 2A  
2600-223 Vila Franca de Xira  
GPS: 38°57'17.9"N 8°59'11.8"W  
(+351) 925 912 679

[hotel.xira@live.com](mailto:hotel.xira@live.com)  
**Capacidade de alojamento**  
**(n.º de camas):** 14.

Accommodation capacity  
(no. of beds): 14

Capacidad de alojamiento (n.º de camas): 14  
Nombre de lits: 14

## PARQUE DE CAMPISMO

Complexo Municipal de Desporto, Recreio e Lazer de Vila Franca de Xira

**Área de campismo:** 2,75 ha.

**Serviços:** court-ténis, court de padel, polidesportivo descoberto, piscina de 50 m coberta, ginásio cardiofitness, 2 salas para atividades de grupo.

Camping area: 2.75 ha. Services: tennis court, paddle tennis court, outdoor sports venue, 50-m covered pool, cardiofitness gym, 2 rooms for group activities.

Área de camping: 2,75 ha. Servicios: pista de tenis, pista de pádel, polideportivo descubierto, piscina de 50m cubierta, gimnasio cardio fitness, 2 salas para actividades en grupo.

Superficie du camping : 2,75 ha. Services: court de tennis, court de padel, centre sportif découvert, piscine de 50m couverte, salle de sport cardio fitness, 2 salles pour les activités de groupe.

## HOSPEDARIA ALFA 10 [AL]

Estrada de Alfarrobeira, n.º 10 A  
2615-034 Alverca do Ribatejo  
GPS: 38°53'11"N 9°2'55"W  
(+351) 219 580 475  
[www.alfa10.pt](mailto:www.alfa10.pt) | [geral@alfa10.pt](mailto:geral@alfa10.pt)

**Capacidade de alojamento**  
**(n.º de camas):** 42.

Accommodation capacity  
(no. of beds): 42

Capacidad de alojamiento (n.º de camas): 42  
Nombre de lits: 42

## QUINTA MONTEBELO [AL]

Estrada do Monte Gordo  
Casal da Serralheira de Baixo  
2600-089 Vila Franca de Xira  
GPS: 38°57'55.2"N 8°59'55.7"W  
(+351) 969 005 330  
[pedrobelo@msn.com](mailto:pedrobelo@msn.com)

**Capacidade de alojamento**  
**(n.º de camas):** 5.

Accommodation capacity (no. of beds): 5

Capacidad de alojamiento (n.º de camas): 5  
Nombre de lits: 5



# Se tem um evento para realizar, aqui pode ser o espaço que procura!

If you wish to hold an event, this could be just the space you're looking for!

Si tienes que realizar un evento, aquí puedes encontrar el espacio que buscas!

Si vous devez organiser un évènement, vous trouverez à cet endroit l'espace que vous cherchez



## PAVILHÃO MULTIUSOS DE VILA FRANCA DE XIRA

Multipurpose Pavilion (Information and reservations)  
Pabellón Multiusos (información y reservas)  
Pavillon Polyvalent (informations et réservation)

Parque Urbano  
2600-203 Vila Franca de Xira  
GPS: 38°56'48,77"N 8°59'36,36"W  
Para reserva do espaço ou mais informações:  
(+351) 263 280 460  
[atividadeseconomicas@cm-vfxira.pt](mailto:atividadeseconomicas@cm-vfxira.pt) ou  
[lojadomunicepe@cm-vfxira.pt](mailto:lojadomunicepe@cm-vfxira.pt)



## CENTRO DE EVENTOS PLAZA RIBEIRO TELLES

Events Centre Plaza Ribeiro Telles  
Centro De Eventos Plaza Ribeiro Telles  
Centre D'évènements Plaza Ribeiro Telles

Quinta das Areias  
2600-660 Vila Franca de Xira  
GPS: 38°98123'N 8°97902'W  
(+351) 263 288 559 / (+351) 263 288 637  
91 099 64 62 / (+351) 963 969 741  
[gstaodeeventos@plazaribeirotelles.com](mailto:gestaodeeventos@plazaribeirotelles.com)  
[www.plazaribeirotelles.com](http://www.plazaribeirotelles.com)





# HOTSPOTS

O Concelho dispõe de acesso à internet através da rede sem fios (*wireless*) em espaços e edifícios públicos, fornecido pela Câmara Municipal e de forma gratuita. Munido de um computador portátil ou qualquer outro equipamento com capacidade Wi-Fi (telemóvel, PDA e outros), qualquer Município ou visitante pode aceder à internet nos espaços onde está instalado e identificado este sistema.  
Informações de registo e locais:



Vila Franca de Xira offers wireless Internet access in public spaces and buildings, which is provided by City Hall free of charge. Using a laptop or any other device with Wi-Fi capability (mobile phone, PDA and others), any resident or visitor can access the Internet in spaces where this system is installed and identified.

Vila Franca de Xira dispone de acceso a internet a través de conexión inalámbrica (Wireless) en espacios y edificios públicos, suministrado de forma gratuita por el Ayuntamiento. Solo hace falta un ordenador portátil o cualquier otro equipo con capacidad wi-fi (teléfono móvil, PDA u otros) para que cualquier ciudadano o visitante pueda tener acceso a internet en los espacios donde está instalado e identificado el sistema.

Vila Franca de Xira dispose d'un accès gratuit à Internet via le réseau sans fil dans les espaces et les bâtiments publics, fourni par la mairie. Muni d'un ordinateur portable ou d'un équipement avec Wi-Fi (téléphone mobile, PDA, etc.), tout habitant ou visiteur peut accéder à Internet dans les espaces où le réseau est installé et identifié.



**Câmara Municipal  
de Vila Franca de Xira**  
[www.cm-vfxira.pt](http://www.cm-vfxira.pt)

**Posto de Turismo Municipal**

Rua Alves Redol, n.º 7  
2600-099 Vila Franca de Xira  
GPS: 38° 57' 16.59" N, 08° 59' 21.48" W  
Tel. (+351) 263 285 605  
[turismo@cm-vfxira.pt](mailto:turismo@cm-vfxira.pt)

Segunda a sexta-feira das 10h00 às 18h30.  
Sábados das 10h00 às 13h00 e das 14h00 às 18h30.  
Encerra aos domingos e feriados.

**/ Municipal Tourist Office**

Open: Mondays to Fridays, 10 a.m. to 6:30 p.m.  
Saturdays, 10 a.m. to 1 p.m. and 2 to 6:30 p.m.  
Closed on Sundays and legal holidays

**/ Oficina de Turismo Municipal**

Horario: de lunes a viernes, 10h00-18h30  
Sábados, 10h00-13h00 y 14h00-18h30.  
Cerrado domingos y festivos

**/ Bureau Municipal de Tourisme**

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi, 10h00-18h30  
Samedi, 10h00-13h00 et 14h00-18h30.  
Fermé le dimanche et les jours fériés